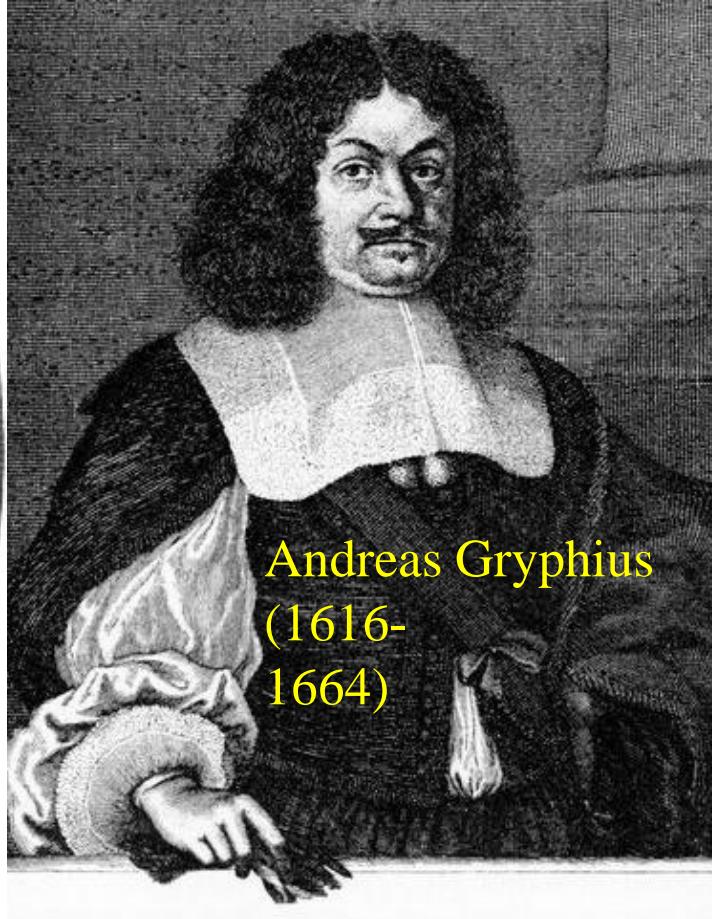


Vorlesung Wintersemester 2016/17: *Geschichte der deutschen Literatur I:* *Vom Barock zur Aufklärung.*

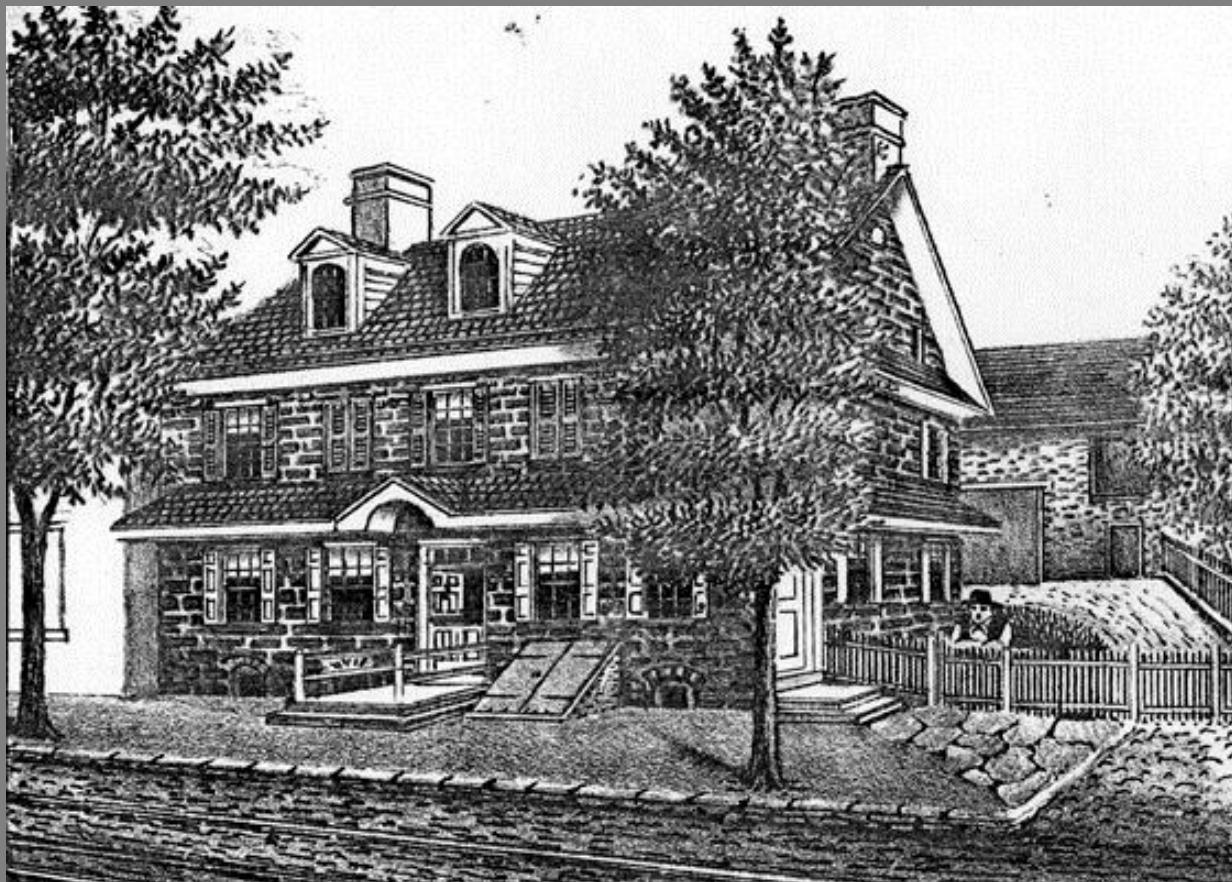


Christian
Hoffmann von
Hoffmannswaldau
(1616-1679)



Andreas Gryphius
(1616-
1664)



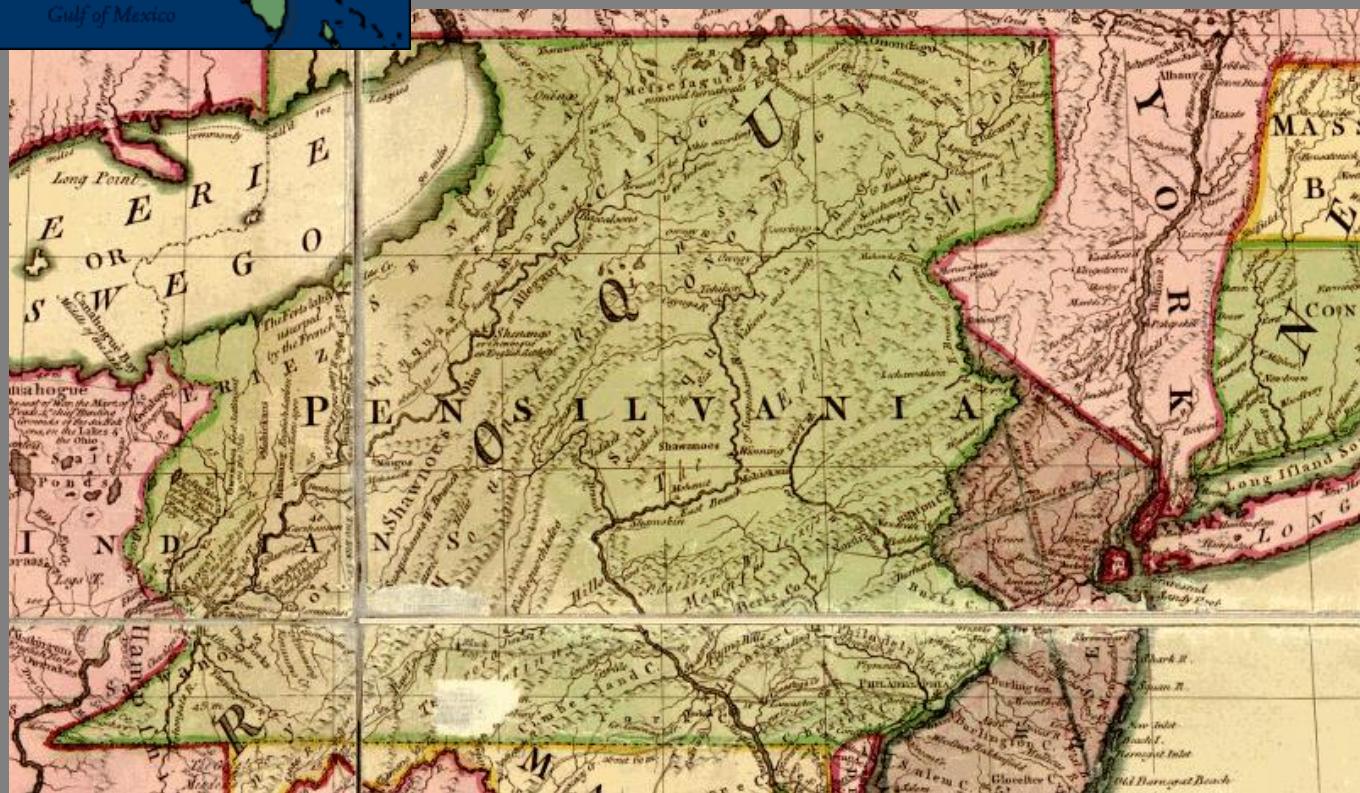


1. Der amerikanische Freund: Pastorius.

Als Franz Daniel Pastorius

- geboren in Sommerhausen (Franken), 16. 9. 1651,
- lutherische Familie.
- Jura-Studium in Straßburg, Basel, Jena u. a.; Anwalt in Frankfurt/M. u. a.
- 1680-82 Begleiter der Kavalierstour eines jungen Adligen durch Deutschland, die Schweiz, Frankreich, England und Holland,
- Anhänger des Pietismus von **Philipp Jakob Spener**.
- 1683 Ersuchen pietistischer, mennonitischer und Quäker Gruppen um juristische Unterstützung von Landerwerb in **William Penns** ein Jahr zuvor gegründetes „Pennsylvania“ („Alternative“ zum Neuengland der Puritaner).
- Im selben Jahr Auswanderung (mit Penn auf einem Schiff), am 6. Oktober 1683 Gründung von „German-town“ nahe Philadelphia (heute ein Vorort): Beginn der deutschen Auswanderung nach Amerika.





Pastorius ist erster Bürgermeister der neuen Stadt (anfangs 41 Bürger, viele kommen nach).

1687 erstmals Mitglied der *Pennsylvania General Assembly*,

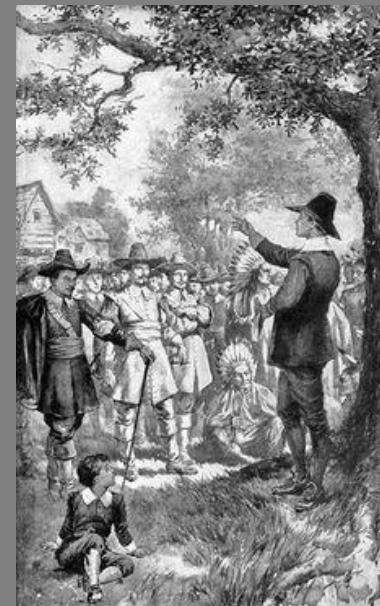
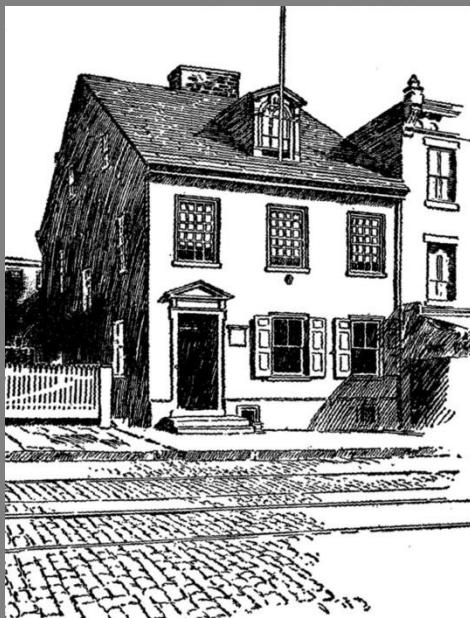
1688 Hochzeit mit Anne („Enneke“) Klostermanns, zwei Söhne.

1691 erneut Mitglied der *Pennsylvania General Assembly*.

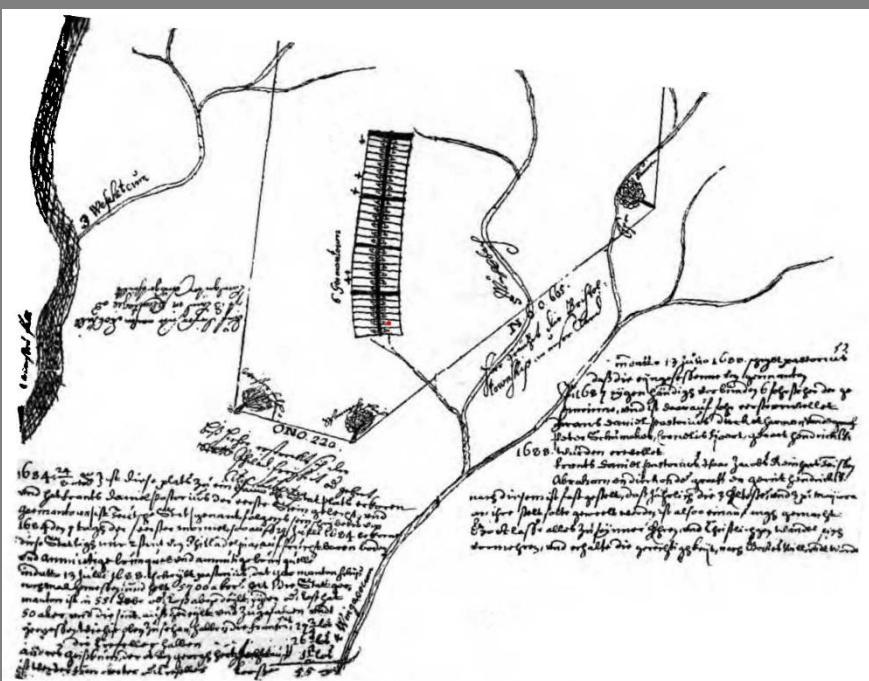
Erfolgreicher Jurist und Politiker, bei zunehmender Sympathie für die Quäker (*Society of Friends*):

- Nähe zum Pietismus
- Gewissensfreiheit
- Individualismus der Glaubenserfahrung
- Liebesgebot als universelle und überkonfessionelle Forderung
- unbedingter Pazifismus und
- sozialer Pragmatismus.
- Gestorben in Germantown, PA, um 1720 als „Francis Daniel Pastorius“.

I felt a desire in my soul to continue in their Society, and with them to lead a quiet, godly and honest life in a howling wilderness. ... It is nothing but forest, and very few clear places are to be found ... The wild grapes are very small and better suited to make into vinegar than into wine.



Restrained in a ship, *America* by name,
Into America ... we came:
A country bitter-sweet & pray! how can it be less,
Considering all the world does lie in bitterness.



Pastorius' Skizze der neuen Stadt (in deutscher Sprache)



Anthony Grafton (Antrittsrede als Präsident der *American Historical Association*, in der *American Historical Review* 2012): Pastorius als lutherischer „Polyhistor“, der zum Aufklärer aus dem Geist des Quäkertums wird .



6019 MAIN STREET

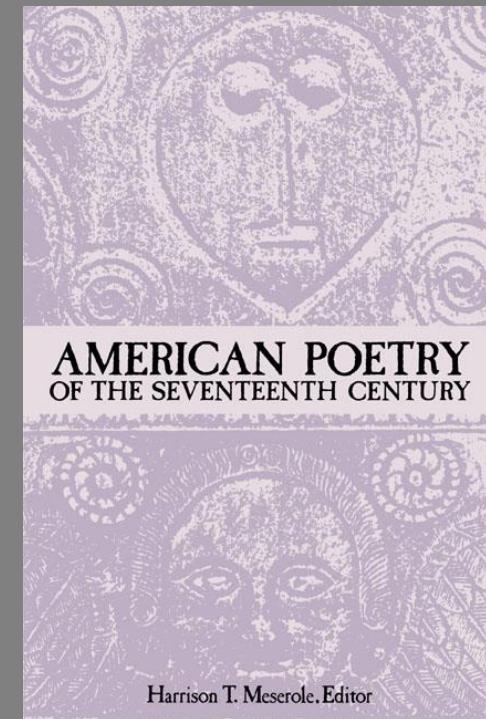


Umfangreiches gelehrtes und literarisches Lebenswerk:

„Pastorius’s mind – or at least his books – buzzed with poetry and prose, proverbs and biblical verses, edible legumes and rules for surveying, bibliographies and stories about authors. ... Reading one of [his books] is like entering a carnival funhouse, where texts of all kinds – excerpts and stories, jokes and reflections, history and alchemy, stories about horses and dogs – take the place of distorting mirrors. Subjects and languages blur into one another in a continual process of metamorphosis.“ (Grafton)

„...his rollicking humor, his regularly gentle but occasionally sharp satire, and his experiments in rhythm, structure, and rebus effects establish him ... as one of the most important poets of early America.“

(Harrison T. Meserole, *17th Century American Poetry*, 1968)



Harrison T. Meserole, Editor

Schriften – auf Deutsch, Englisch, Latein, Niederländisch:

• *The Young Country Clerk's Collection* über Rechtsverhältnisse in Pennsylvania).

• *Umständige geographische Beschreibung der allerletzt erfundenen Provintz*

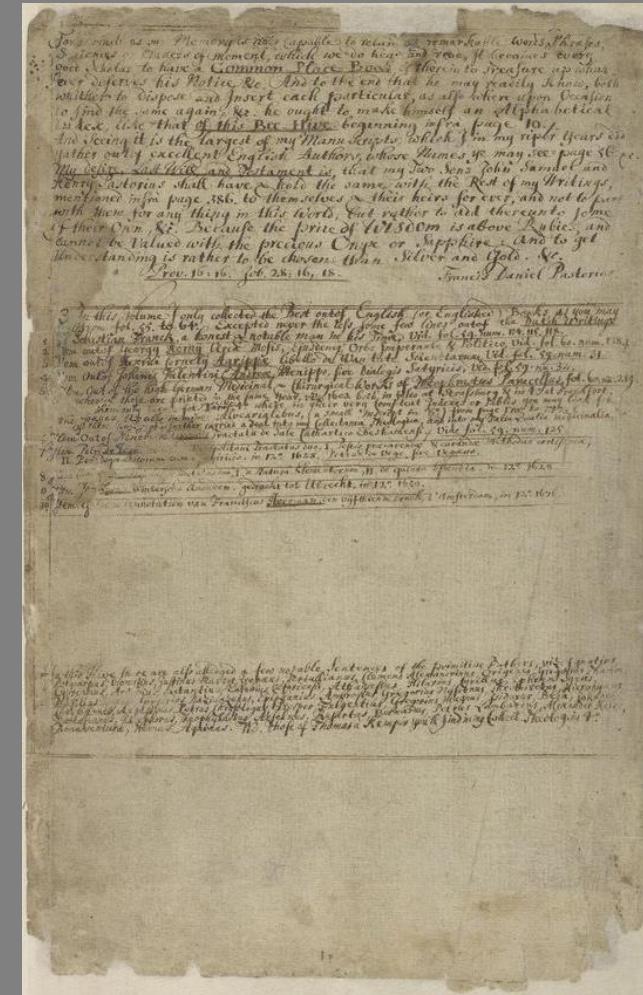
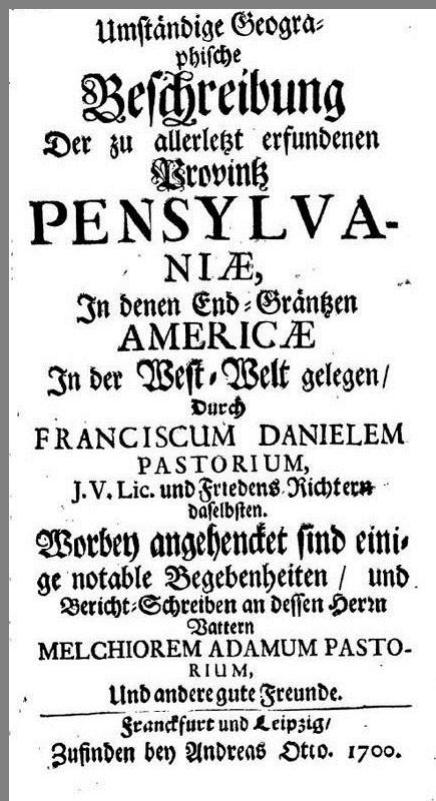
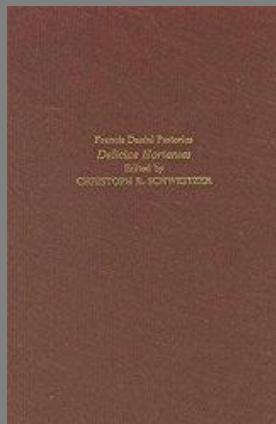
Pennsylvania

(aus Briefen an Freunde,
Leipzig 1700)

• Sammelwerk *Bee-Hive*
(Bienenstock, postum)

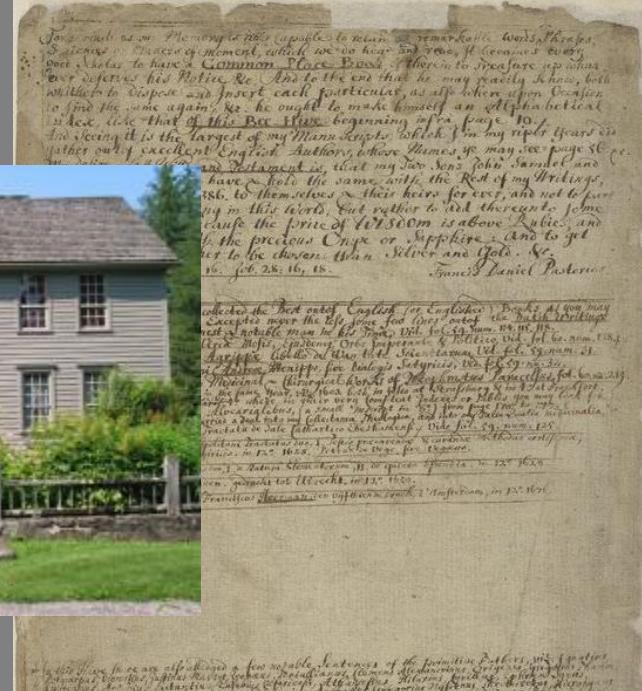
• *Deliciae Hortenses or Garden-Recreations*
(1705-1711):

Der Garten als konkreter Arbeits- und Erlebnisraum und als Metapher des neuen Amerika (Opposition „Wilderness“ versus „Garden“).



Barocke Naturpoesie in Amerika – aus Pastorius‘ *Bee-Hive*:

Thy Garden, Orchard, Fields,
And Vineyard being planted
With what good Nature yields,
Brave things to you are granted
Besides the Gifts of Grace,
Therefore go on and gather,
Use each kind in ist place,
And bless our God and Father,
Who gives so liberally,
What's needful for our Living,
And would us have reply
In bowéd-down Thanks-giving
To him, to whom belongs
All Praise in Prose and Songs.

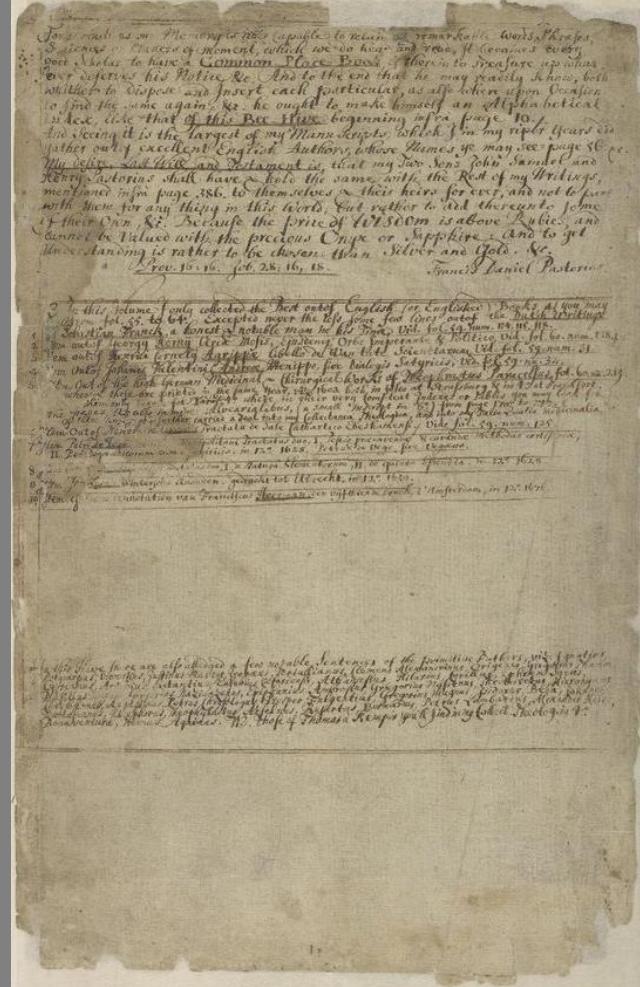


Besser bringt man Honig-Seim
Immen-gleich von fernen heim;
Als daß man nach Art der Spinnen
Selbst was Giftigs sollt ersinnen.

Aus Pastorius' Epigrammen

Mayen-Blümlein sind zwar klein,
Riechen doch besonders fein,
Und gedestillirt in Wein
Sollen sie sehr dienstig seyn
Vor [: Für] die Lebensgeisterlein:
Machen auch die Hirne rein,
stärcken die gedächtniß dein, (etc.)

If any does him wrong,
He can't remember long.
(über sich selbst)



Wechsel der Sprachen *als* Wechsel der Metren:

Vom Alexandriner

(über den Bienenschwarm:

Er schwärzte unversehns, und wir erfuhren kaum,
Doch endlich hieng er da an einem Pfirsich-Baum)

zum fünfhebigen Jambus

(über das Unkraut im Garten:

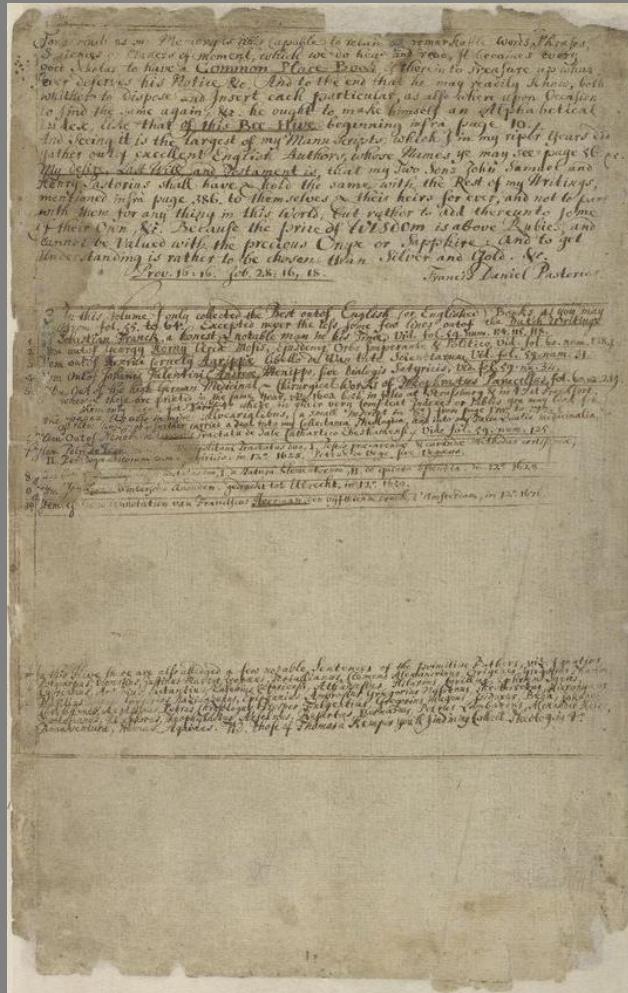
As Grammar-boys do talk of Mongrel Verbs,
So men of Mongrel Beasts and Mongrel herbs).

When anno 1711 Christopher Witt
removed his Flower Beds close to my Fence.

Floribus in proprijs habet et sua gaudia Pauper,
Atque in vicinis gaudia Pauper habet.

Ein armer Mann, schon [: obwohl] hat Er wenig,
Ist gleichwol in sei'm Eignen König;
Auch darff er auff sein's Nachbarn Auen
Die Blumen, übern Zaun, anschauen.

This maxim was for ever known
All men are Kings upon their own.
My neighbour's herbs and flowers
I freely may behold,
And so mayst thou some hours [...]



„Praxis Pietatis“: das Liebes- als Toleranzgebot (1)

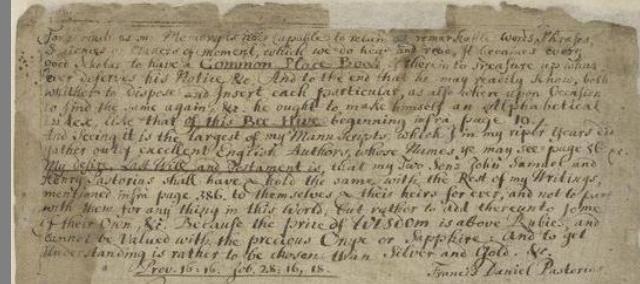
Aus *Bee-Hive*:

With his own kind deals bad
Neither wolf nor leopard.

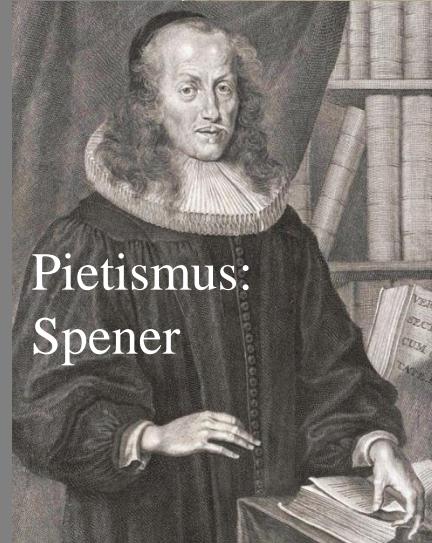
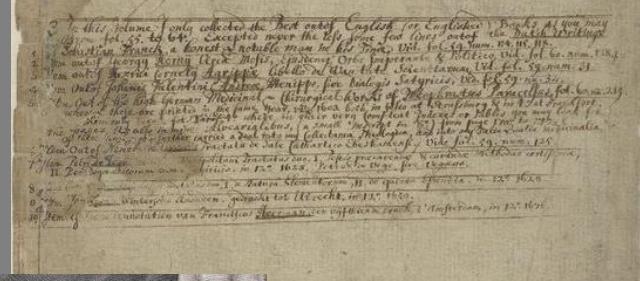
Why then should put Christ the man
Christian against Christian,
When He commands constantly
Love and Peace and Unity?

[...]
Our Duty is to reverence
The good of God in everyman
And labour too, as much we can,
To get and keep good Conscience.

Gewissensfreiheit als Daseinsgrund Amerikas



Francis Daniel Pastorius



Pietismus: Spener

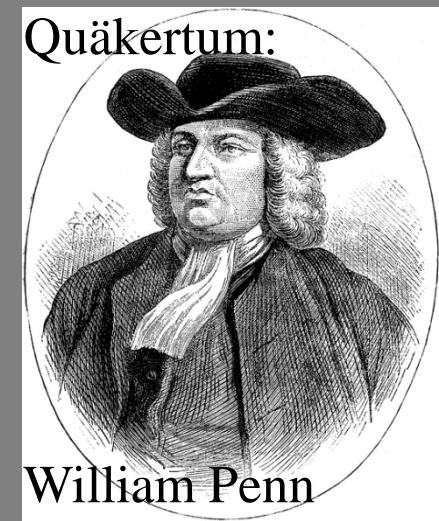
„Praxis Pietatis“: das Liebes- als Toleranzgebot (2)

Friedliche Nachbarschaft mit den Lenape-Indianern,
die Pastorius den Einwanderern als moralische
Vorbilder empfiehlt:

„Now, dear friend, let us not hesitate to learn
contentment from these people, that they may not
hereafter shame us before the Judgement seat of
Jesus Christ.“

Interesse an Lebensweise und
Sprache der Lenape:

„They call their mother *ana*, their
wife *squáa*, their old woman *hexis*,
their devil *menitto*, their house
wicco, their land *hockihóckon*, their
cow *muss*, their pig *Kuschkusch*“.



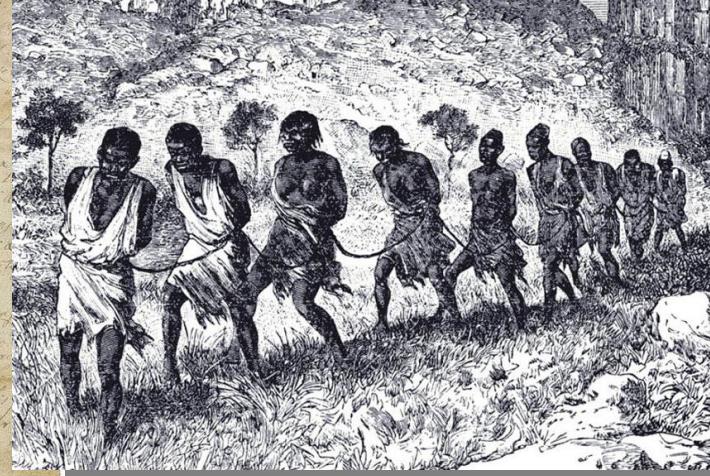
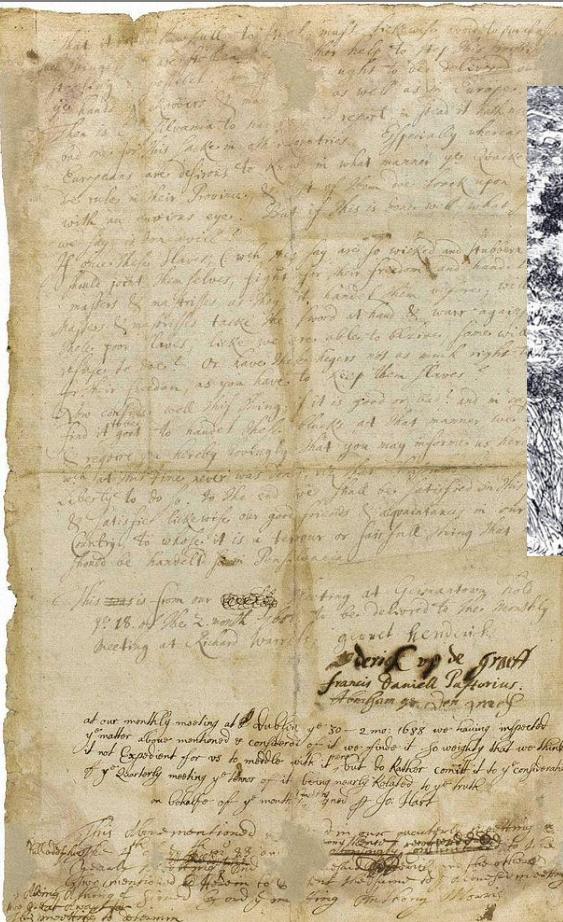
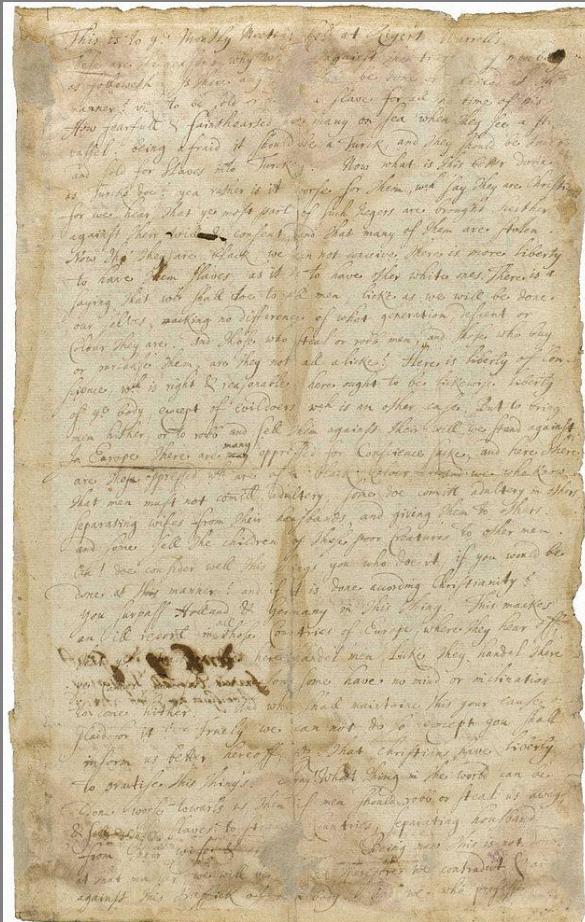
William Penn



„Praxis Pietatis“: das Liebes- als Toleranzgebot (3):

The Germantown Quaker Petition Against Slavery,

entworfen von F. D. Pastorius (auch erster Unterzeichner): erster Appell zur Abschaffung der Sklaverei in der Geschichte Amerikas, erste schriftliche Proklamation universeller Menschenrechte (Original 2005 wiederentdeckt); Ablehnung durch die Quäker-Synode.



How fearful and fainthearted are many on sea when they see a strange vessel, being afraid it could be a Turck, and they should be taken and sold for slaves in Turckey. ...

There is a saying that we shall do to all men, like as we will be done ourselves*, making no difference of what generation, descent or colour they are. And those who steal or rob men, and those who buy or purchase them, are they not alike? ...

Here [: in America] is liberty of Conscience, which is right and reasonable; here ought to be likewise liberty of the body ...

We can not conceive there is more liberty to have them [: the blacks] as slaves, as it is to have white ones.



* „Love thy neighbour as thyself“ (Leviticus 19, 18 / Bergpredigt, Matthäus 7, 12): handschriftlich von Pastorius auf sein Exemplar der *Laws of Pennsylvania* notiert.

John Greenleaf Whittier (1807-1892: Quäker)
aus **The Pennsylvania Pilgrim** (1682)

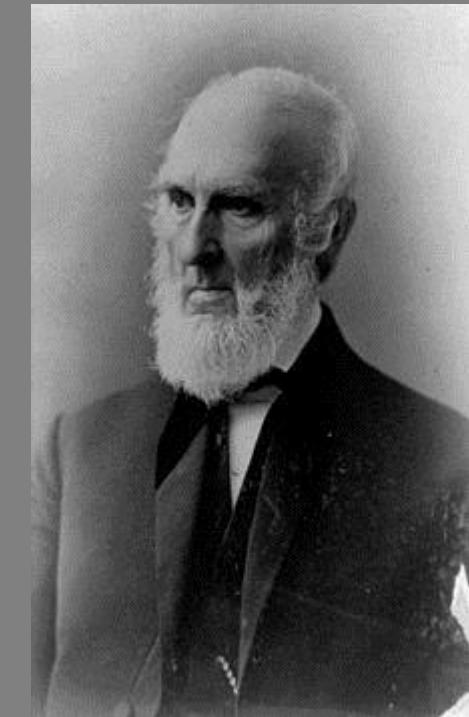
... The Swedish pastor sought the Quaker's door,
Pleased from his neighbor's lips to hear once more
His long-disused and half-forgotten lore.

For both could baffle Babel's lingual curse,
And speak in Bion's Doric, and rehearse
Cleanthes' hymn or Virgil's sounding verse.

And oft Pastorius and the meek old man
Argued as Quaker and as Lutheran,
Ending in Christian love, as they began. ...

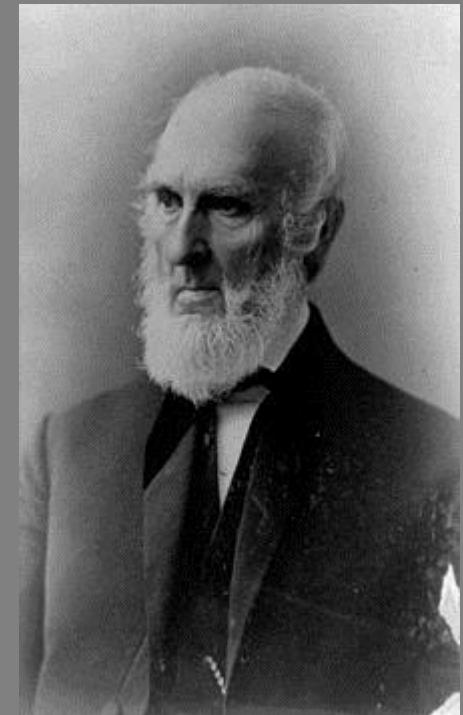
The land slept well. The Indian from his face
Washed all his war-paint off, and in the place
Of battle-marches sped the peaceful chase ...

Still all attuned to nature's melodies,
He loved the bird's song in his dooryard trees,
And the low hum of home-returning bees ...
Of Sommerhausen's woodlands ...



And to! the fulness of the time has come,
And over all the exile's Western home,
From sea to sea the flowers of freedom bloom!

And joy-bells ring, and silver trumpets blow;
But not for thee, Pastorius! Even so
The world forgets, but the wise angels know.



Hail to posterity!

(From the Latin of Francis Daniel Pastorius
in the Germantown Records, 1688)

Hail to posterity!

Hail, future men of Germanopolis!

Let the young generations yet to be

Look kindly upon this.

Think how your fathers left their native land, —

Dear German-Land! O sacred hearths and homes! —

And, where the wild beast roams,

In patience planned

New forest-homes beyond the mighty sea,

There undisturbed and free

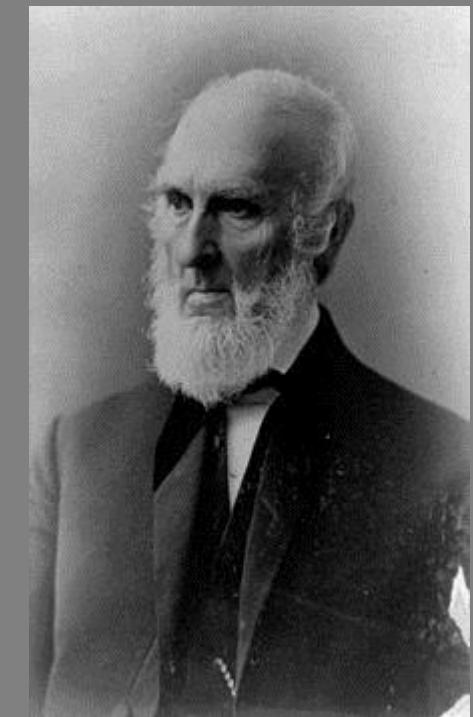
To live as brothers of one family.

What pains and cares befell,

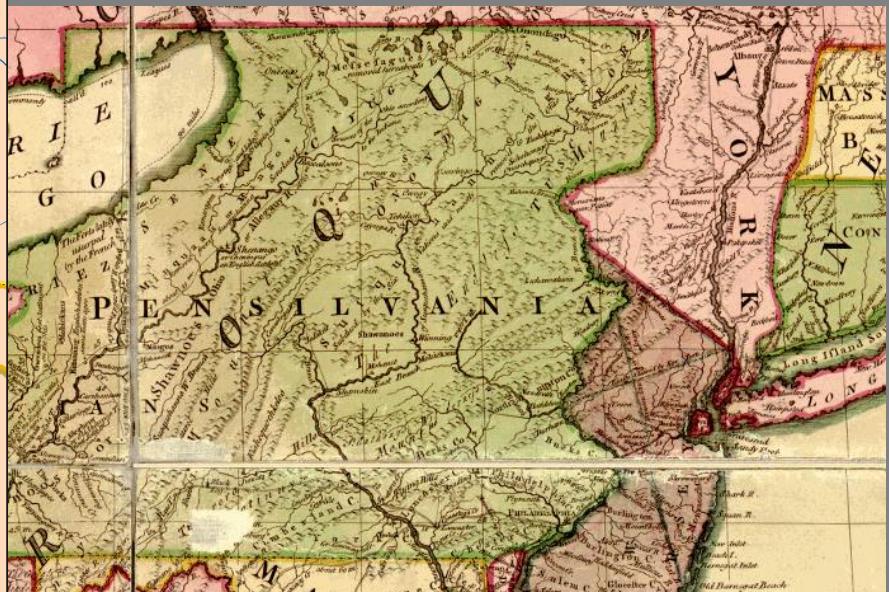
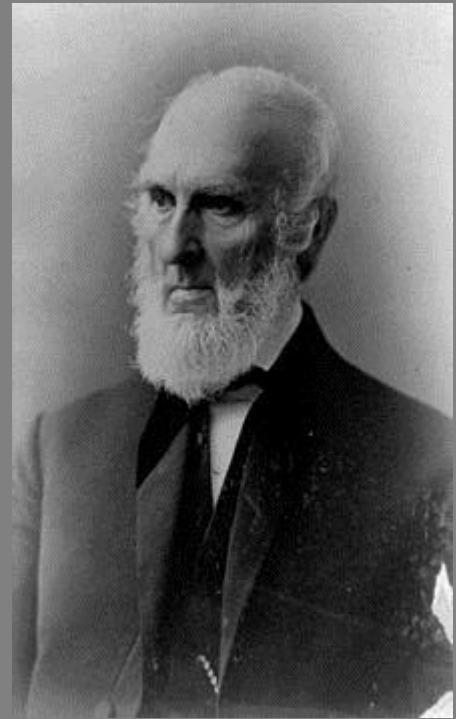
What trials and what fears,

Remember, and wherein we have done well

Follow our footsteps, men of coming years!



Where we have failed to do
Aright, or wisely live,
Be warned by us, the better way pursue,
And, knowing we were human, even as you,
Pity us and forgive!
Farewell, Posterity!
Farewell, dear Germany
Forevermore farewell!



2. „Deutschland“? Welcher Welt war Pastorius entflohen?

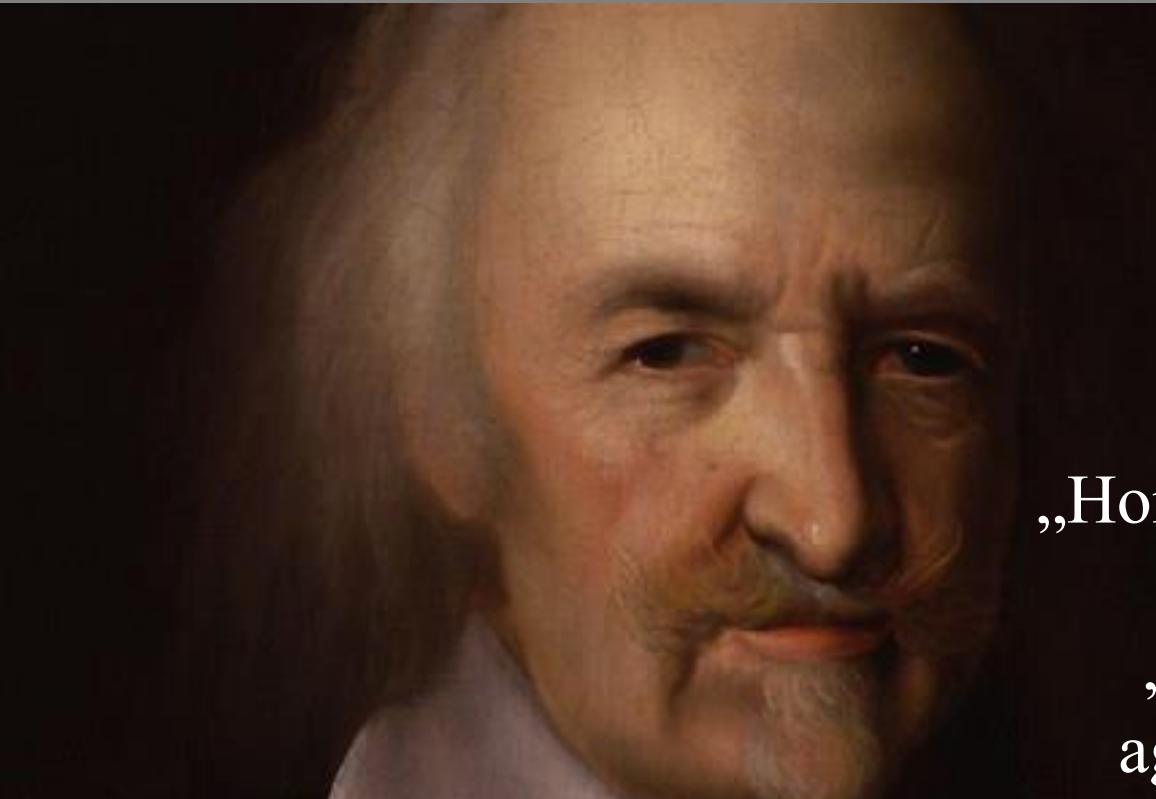


Samuel Pufendorf (Jurist und Staatsrechtler) 1667: „Es bleibt also nichts anderes übrig, als das Deutsche Reich – wenn man es denn nach den Regeln der Wissenschaft von der Politik klassifizieren will – einen irregulären und einem Monstrum ähnlichen Körper zu nennen, der sich ... aus einer regulären Monarchie zu einer disharmonischen Staatsform entwickelt hat.“



Kriegserfahrung, Konfessionskämpfe und *Vanitas*-Prinzip



A close-up portrait of Thomas Hobbes, an English philosopher. He has a large, prominent nose and a mustache. His eyes are looking slightly to the right.

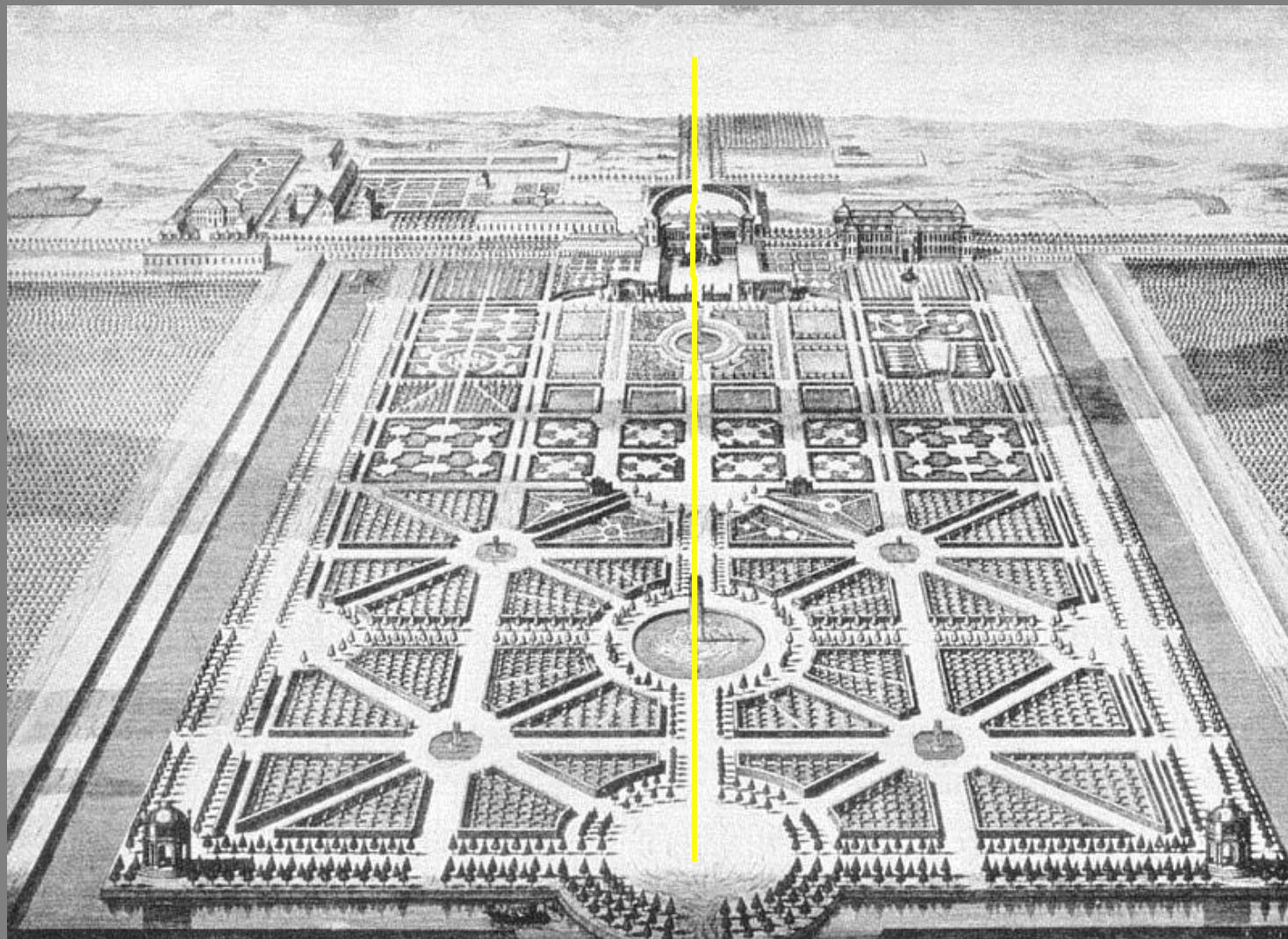
Thomas Hobbes
(1588-1679):

„Homo homini lupus.“
Gesellschaft?
„War of every man
against every man.“



Thomas
Hobbes:
*homo homini
lupus*, also:
Absolutismus
als sichernde
Zentralgewalt





A close-up portrait of Gottfried Wilhelm Leibniz, a German polymath and philosopher. He has dark hair and a prominent mustache. He is wearing a white cravat and a dark jacket. The background is dark.

Gottfried Wilhelm Leibniz: Deutschland als *Kultur- und Sprach-Nation*:

„Das Band der Sprache, der Sitten, auch sogar des gemein[sam]en Namens vereiniget die Menschen auf eine sehr kräftige, wiewohl unsichtbare Weise“.

Föderalismus statt Zentralismus: „Ist nicht die Menge der fürstlichen Höfe ein herrliches Mittel, dadurch sich soviel Leute hervortun können, so sonst im Staube liegen müssten?“
(Ermahnung an die Teutschen, 1679)



Gelehrtenkultur als Ferment eines sozialen Wandels:
Bürgerliche Gelehrte als politisch und verwaltungstechnisch Verantwortliche und zugleich als intellektuell und sozial beweglichste Schicht – von hier aus verwischen sich allmählich die festen Standesgrenzen und etablieren sich funktionale (moderne) statt stratifikatorischer (vormoderner) Gliederungsprinzipien des sozialen Lebens.